

Enclosure

for use with Owner's Handbook
BMW 316, 318, 320, 323 i

Encart

complétant la Notice d'emploi
BMW 316, 318, 320, 323 i

Opuscolo aggiuntivo

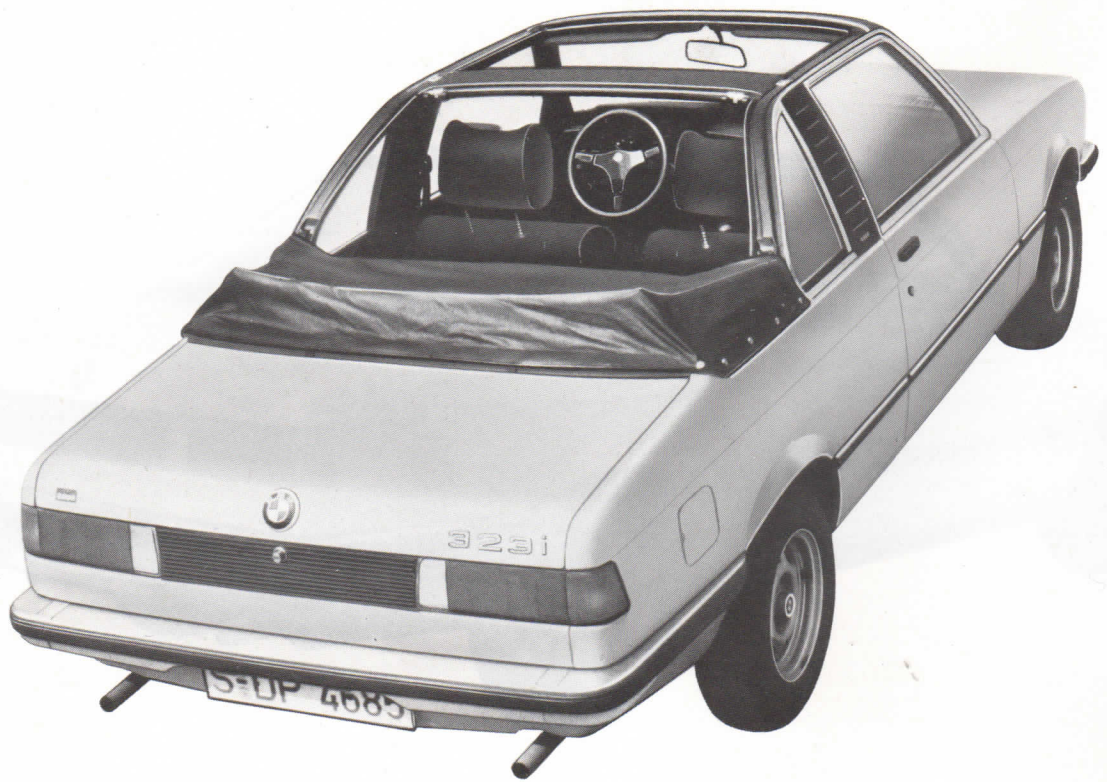
allegato al libretto
Uso e Manutenzione
delle BMW 316, 318, 320 e 323 i

Folleto

perteneciente a la
Instrucción de Servicio
BMW 316, 318, 320, 323 i







***We congratulate you
on your 'Top Cabriolet'!***

You have decided for a convertible top from Baur, whose superior design satisfies the demands imposed by drivers wanting open air and sport.

It was our objective to offer you the pleasure of open-air driving, without having you miss the accustomed safety. We have decided to continue with the successful design incorporating a rollover bar, which was introduced for the BMW 1600 Cabrio and 2002 Cabriolet, to cater to BMW owners, who appreciate individual, exclusive driving.

We are confident that you will have much pleasure with your 'Top Cabriolet' and wish you many thousands of miles of enjoyable BMW motoring.

Sincerely yours,
karosserie baur gmbh

***Nous vous adressons
toutes nos félicitations***

Vous avez opté pour un „Baur Top-Cabriolet” dont la construction judicieuse répond aux plus hautes exigences des mordus de la conduite sportive en décapotable.

Nous nous sommes efforcés de vous offrir le „plaisir de conduire en décapotable” sans que vous ne deviez regretter la sécurité familière des voitures BMW. Pour les amis de BMW qui savent apprécier une voiture individuelle et exclusive, nous tenons à continuer sur le chemin du succès que nous avons pris avec la BMW 1600 Cabrio et la 2002 Cabriolet avec arceau de sécurité.

Nous sommes persuadés que votre Top-Cabriolet vous procurera beaucoup de plaisir et nous vous souhaitons „bonne route”.

Votre
karosserie baur gmbh

Congratulazioni per il Suo Top-Cabriolet

Ha scelto una vettura, il Top-Cabriolet Baur, tale da rispondere con la sua tecnica perfetta alle più severe attese in fatto di guida sportiva „all'aria aperta”.

Il nostro obiettivo era quello di offrirLe la gioia di guidare una vettura decapottabile nella sua forma più genuina, senza rinunciare per nulla alla nota sicurezza BMW. Per gli amici della BMW che sanno apprezzare una guida individuale ed esclusiva abbiamo realizzato una vettura che prosegue stupendamente la felice tradizione delle BMW 1600 Cabrio e 2002 Cabriolet con roll-bar.

Siamo certi che il Suo Top-Cabriolet Le darà tante soddisfazioni, e Le auguriamo buon viaggio!

karosserie baur gmbh

***Le felicitamos
por su Top - Cabriolet***

Se ha decidido Vd. a favor de un Baur Top-Capriolet, que satisface las altas exigencias de un conducir abierto y deportivo por una superioridad constructiva.

Nuestro afán ha sido el ofrecerle a Vd. el placer al conducir abierto sin echar de menos la seguridad de confianza. El camino coronado de éxito que hemos tomado con el BMW 1600 Cabrio y el 2002 Cabriolet con estribo derivador lo queremos seguir para los amigos de BMW, que aprecian un conducir individual y soberano.

Estamos seguros de que Vd. hallará un gran placer en su Top-Cabriolet y le deseamos un buen viaje.

Atentamente

Karosserie Baur GmbH



Body Data Plate

In addition to the BMW data plate, your convertible has a Baur body data plate on the supporting plate of the left wheel house (under the engine hood). The stamped chassis number will be required for inspections and ordering of spare parts.

Plaque signalétique de la carrosserie

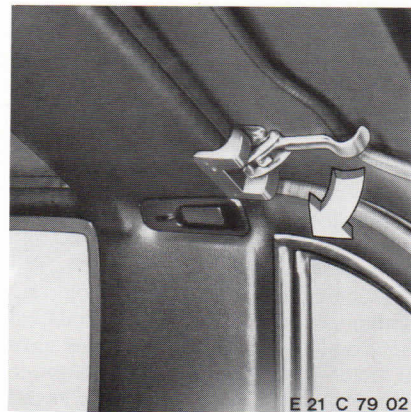
Outre la plaque du constructeur BMW, votre Cabriolet porte une plaque signalétique de carrosserie Baur sur la tôle d'appui du passage de roue gauche (sous le capot avant). Le numéro de carrosserie frappé est nécessaire lors des contrôles et des commandes de pièces détachées.

Targhetta d'identificazione della carrozzeria

Oltre alla targhetta BMW, il Suo Cabriolet reca sulla lamiera di sostegno del passaruota sinistro (sotto il cofano anteriore) una targhetta d'identificazione della carrozzeria Baur. Il numero punzonato sulla targhetta è necessario per le verifiche e gli ordini di pezzi di ricambio.

Placa de fábrica de la carrocería

Además de la placa de fábrica de BMW, su cabriolet tiene sobre la chapa de apoyo del pasarruedas izquierdo (por debajo del capó) una placa de fábrica de la carrocería de Baur. El número de la carrocería marcado se necesita con motivo de revisiones y de pedidos de repuestos.



Lowering Top

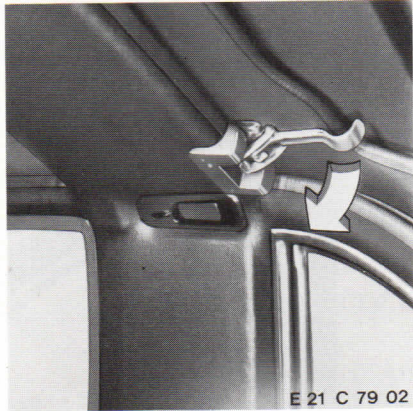
Remove any items from the rear window shelf. Place the protective top dust hood in area of rear shelf and attach the snaps.

Open the latch handles of the top by pulling down.

Ouverture de la capote pliante

Enlever les objets qui peuvent se trouver sur la tablette de plage arrière. Étendre la housse dans la zone de la tablette de plage arrière et fermer les pressions.

Ouvrir le levier de verrouillage de la capote pliante (tirer vers le bas).



Apertura della capote

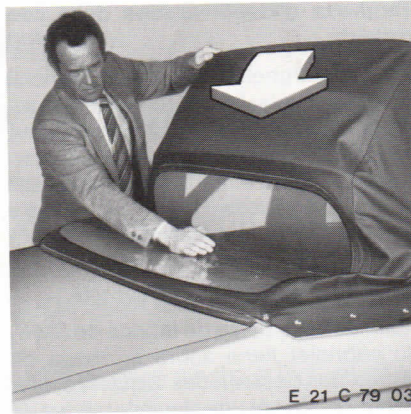
Togliere tutti gli oggetti presenti sul ripiano posteriore. Appoggiare nella zona del ripiano stesso la guaina protettiva e chiudere i bottoni automatici.

Aprire, tirandole verso il basso, le leve di bloccaggio della capote.

Apertura del techo plegable

Quitar los objetos que se encuentran sobre la repisa para sombreros. Aplicar la funda de capota en la zona de la repisa para sombreros y cerrar los botones de presión.

Abrir la palanca de cierre del techo plegable (tirarla hacia abajo).



Detach clamp and lower top.

When lowering top, be careful that **rear window is lowered uniformly and without bends.**

Décrocher l'étrier de tension et replier la capote.

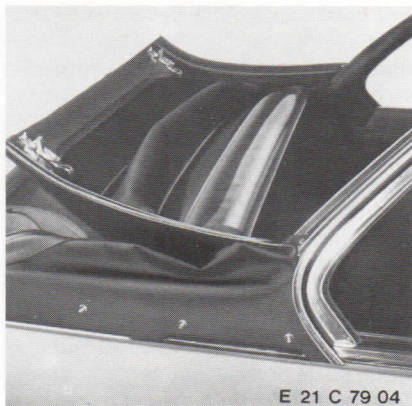
En repliant la capote, veiller à ce que la **lunette arrière** s'efface vers le bas en un **mouvement régulier** et **sans faire de plis.**

Sganciare gli archi della capote e ribaltare quest'ultima all'indietro.

Ciò facendo, fare attenzione che il **lunotto posteriore** venga appoggiato in basso **in maniera uniforme e senza pieghe.**

Descolgar el estribo de sujeción y rebatir el techo plegable.

Al rebatir el techo plegable debe ponerse atención en que el cristal posterior se apoye uniformemente y sin pliegues hacia abajo.



The rear window is made of polyglass, a chemical product, and has the advantage of being very flexible, but also the disadvantage of having a relatively soft surface, especially when subjected to high temperatures.

Consequently when the top is lowered it should be avoided that polyglass rests on polyglass. **We therefore recommend placing the supplied rear window cover in position prior to lowering the top.** Now the top could be lowered and the glass surface will be protected by the textile surface of the cover.

La lunette arrière en Polyglas utilisée est composée d'un produit chimique possédant une grande flexibilité. Mais ce produit a l'inconvénient de présenter une surface relativement sensible, en particulier lorsqu'elle est exposée à des températures assez élevées.

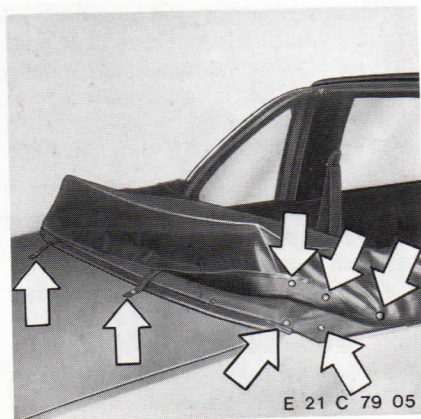
Par conséquent, en ouvrant la capote, il faut éviter que les surfaces en Polyglas s'appliquent l'une sur l'autre. **C'est pourquoi nous livrons avec la voiture une plaque de garniture que nous recommandons de poser sur la lunette arrière avant d'ouvrir la capote.** Lorsqu'on replie ensuite la capote, la surface en Polyglas est protégée par la doublure textile de cette plaque de garniture.

Il lunotto in polyglas è un prodotto chimico che presenta il vantaggio di una grande flessibilità, ma anche lo svantaggio di una superficie relativamente morbida, specie se esposto a temperature elevate.

Quando la capote è aperta, si dovrebbe perciò evitare di appoggiare polyglas contro polyglas. **Le consigliamo quindi, prima di aprire la capote, di stendere sul lunotto la copertura apposita;** dopo di che, la capote può essere ribaltata all'indietro. La superficie del lunotto viene protetta dall'appoggio in stoffa della copertura.

El cristal posterior de Polyglas empleado es un producto químico y tiene además de la ventaja de una gran flexibilidad la desventaja de una superficie relativamente blanda, sobre todo cuando está expuesto a temperaturas elevadas.

Por este motivo debería evitarse, estando abierta la capota, que Polyglas se encuentre sobre Polyglas. Recomendamos, por consiguiente, aplicar, antes de abrir Vd. la capota, el recubrimiento del cristal posterior incluido en el suministro y sólo después rebatir la capota. La superficie del vidrio es protegido por la base de textil del recubrimiento.

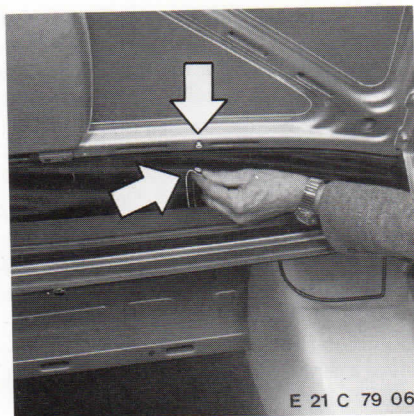


Fold back the **protective top dust hood** to cover the convertible top and fasten the snaps on the sides.

Pour masquer la capote pliante, rabattre la **houss**e et fermer les pressions latérales.

Per coprire il tetto una volta che è stato ripiegato, stendervi sopra la **guaina protettiva** e chiudere gli automatici laterali.

Para el recubrimiento del techo plegable debe doblarse la funda de capota y cerrarse los botones de presión laterales.



The rear edge of the protective top dust hood has **two straps with snaps**. The snap fastening points will be found by opening the luggage compartment lid.

The protective top dust hood should always be used on a lowered top, since it not only protects the top, but also holds it in position.

Sur le bord arrière de la housse se trouvent **deux sangles portant l'élément supérieur d'un bouton-pression**. Les éléments inférieurs de ces pressions sont accessibles lorsque le capot arrière est ouvert.

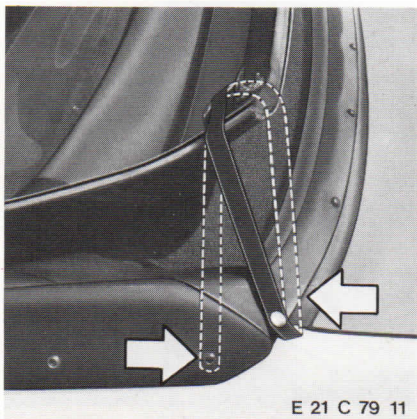
Lorsque la capote pliante est ouverte, il convient de toujours monter la housse. Ainsi la capote n'est pas seulement protégée mais encore immobilisée en position repliée.

Sul bordo posteriore della guaina protettiva si trovano **due linguette con automatici nella parte superiore**. Le rispettive parti inferiori sono reperibili dopo l'apertura del cofano posteriore.

Quando la capote è aperta è bene applicare sempre la guaina protettiva, in quanto essa non solo protegge la capote, ma la fissa anche nella sua posizione.

En el borde trasero de la funda de capota se encuentran dos cubrejuntas de sujeción con partes superiores dotadas de botones de presión. Las correspondientes partes inferiores las encontrará Vd. después de abrir la tapa del portaequipajes.

Al estar abierto el techo plegable debería aplicarse siempre la funda de capota, puesto que por la misma no sólo es protegida la capota, sino que es fijada también en su posición.



For short trips the top could also be held by two retaining straps, which are stored in the glove box.

Slide the retaining straps over the fasteners of the convertible top and fasten at one of both snap points, depending on tightness of top.

Pour un court trajet, la capote peut aussi être immobilisée avec les deux sangles qui se trouvent dans la boîte à gants.

Passer les sangles par-dessus le levier de verrouillage de la capote et -suivant la tension de la capote - les fixer sur l'une des deux pressions.

Per brevi tratti, la capote può venir fissata anche con le due fascette di ritegno che troverà nel cassetto ripostiglio.

Far passare le fascette di ritegno sopra alle leve di bloccaggio della capote e fissarle - a seconda della tensione di quest'ultima - ad uno dei due automatici.

Para viajes cortos, la capota puede fijarse también por medio de dos cintas tensoras, que Vd. encontrará en la guantera.

Correr las cintas tensoras sobre las palancas de cierre del techo plegable y fijarlas según sea la tensión del techo plegable en uno de los dos botones de presión.



Removing Hardtop

Open luggage compartment lid and store pieces of luggage in a manner that will not disturb storage of hardtop.

If canvas top is raised, it is recommended to open the fasteners of the top to facilitate removal of the hardtop.

Then open fasteners of hardtop against stop.

Ouverture du Hardtop

Ouvrir le coffre à bagages et ranger soigneusement les bagages qui pourraient gêner la mise en place du Hardtop.

Lorsque la capote pliante est fermée, il convient d'ouvrir les leviers de verrouillage de la capote pour pouvoir sortir plus facilement le Hardtop.

Ouvrir ensuite à fond les leviers de verrouillage du Hardtop.

Apertura dell'hardtop

Aprire il bagagliaio ed eventualmente spostare opportunamente i colli che impediscono l'inserimento dell'hardtop.

A capote chiusa, per poter estrarre più facilmente il tettuccio rigido, si consiglia di aprire le leve di bloccaggio capote. Aprire quindi fino al riscontro le leve di bloccaggio dell'hardtop.

Apertura del Hardtop

Abrir el portaequipajes y colocar ordenadamente los bultos que puedan estorbar la disposición del Hardtop en el mismo.

Al estar cerrado el techo plegable es recomendable abrir para poder sacar más fácilmente el Hardtop las palancas de cierre del techo plegable.

A continuación, abrir las palancas de cierre del Hardtop hasta el tope.



Lift hardtop out of lock and pull it out of front guide.

Be careful not to lift rear of hardtop higher than absolutely necessary.

Dégager le Hardtop de son mécanisme de verrouillage et le sortir de la cornière de guidage avant.

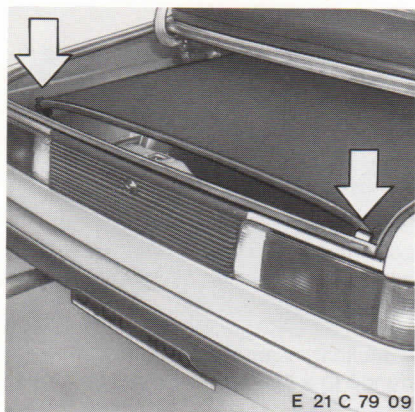
Veiller à ce que la partie arrière du Hardtop ne soit pas relevée plus que nécessaire.

Sollevare l'hardtop dalla chiusura e sfilarlo dalla squadra di guida anteriore.

Attenzione: non sollevare posteriormente l'hardtop più del necessario.

Sacar el Hardtop del cierre y extraerlo del ángulo de guía delantero.

Rogamos poner atención que el Hardtop no se levante atrás a una altura mayor que la necesaria.



Storing Hardtop

Place front side of hardtop on guide brackets located at front of luggage compartment on left and right sides, and push hardtop forward against the stop. Now hold the hardtop in position with the rubber holders at the rear.

Rangement du Hardtop

En présentant le Hardtop avec l'extrémité avant en premier, le poser sur les étriers de guidage prévus à l'avant du coffre à bagages, à gauche et à droite, et le repousser jusqu'en butée. L'extrémité arrière du Hardtop peut alors être calée dans les supports en caoutchouc arrière.

Sistemazione dell'hardtop smontato

Appoggiare la parte anteriore dell'hardtop alle staffe di guida presenti nella parte anteriore sinistra e destra del bagagliaio, e spingerlo avanti fino all'arresto; quindi fissarlo nei ritegni di gomma posteriori.

Colocación del Hardtop en el portaequipajes

Poner el Hardtop con el lado delantero sobre los estribos de guía que se encuentran en la parte delantera a la izquierda y a la derecha en el portaequipajes y correrlos hasta el tope. Ahora puede Vd. fijar el Hardtop en los sujetadores de goma traseros.

Installing Hardtop

If canvas top is raised, it is recommended to open the fasteners of the top to facilitate installation of the hardtop. Then open fasteners of hardtop against stop.

Take hardtop out of luggage compartment and push front of hardtop into front guide as flat as possible.

Insert the lockpin in the lock and assist locking the hardtop by applying light pressure from above.

Raising Convertible Top

Unsnap protective top dust hood at sides and rear and raise hood. Attach clamp and press locking handle up. Unsnap protective top dust hood along rear shelf.

Hot and cold conditions will change the top material in stretch, due to its physical properties. In particular when top was lowered for a long time there could be less stretch, so that more force could be required to raise the top.

To facilitate raising the canvas top, we recommend that you take a side position on the front seats and raise the top from this position.

Fermeture du Hardtop

Si la capote pliante est fermée, il est recommandé d'ouvrir les leviers de verrouillage de la capote pour faciliter la mise en place du Hardtop. Ouvrir ensuite à fond les leviers de verrouillage du Hardtop.

Sortir le Hardtop du coffre à bagages, le présenter presque à plat, autant que possible, et engager l'extrémité avant dans la cornière de guidage avant.

Introduire les boulons dans le mécanisme de verrouillage et appuyer légèrement par le haut pour faciliter l'encliquetage du mécanisme de verrouillage.

Fermeture de la capote

Défaire la housse, sur les côtés et à l'arrière, puis relever la capote. Accrocher les étriers de tension et rabattre les leviers de verrouillage vers le haut. Défaire la housse de la tablette de plage arrière.

Etant donné les propriétés physiques du matériau de la capote, son élasticité varie en fonction de la chaleur ou du froid. L'élasticité diminue en particulier lorsque la capote a été ouverte pendant assez longtemps et dans ce cas il peut être nécessaire d'exercer une plus grande force pour refermer la capote.

Pour plus de facilité nous recommandons de prendre place latéralement sur les sièges avant et de refermer la capote dans cette position.

Chiusura dell'hardtop

A capote chiusa, per inserire più facilmente l'hardtop si consiglia di aprire le leve di bloccaggio capote. Aprire quindi fino al riscontro le leve di bloccaggio dell'hardtop.

Estrarre l'hardtop dal bagagliaio ed inserirne la parte anteriore nella sguarda di guida anteriore, nella posizione più piatta possibile.

Inserire il perno di chiusura nella chiusura stessa e aiutare il bloccaggio del tettuccio premendo leggermente dall'alto.

Chiusura della capote

Aprire gli automatici laterali e posteriori della guaina protettiva e ribaltare in alto la capote. Agganciare gli archi e premere verso l'alto le staffe di chiusura. Staccare la guaina protettiva anche dal ripiano posteriore.

La stoffa della capote varia la propria dilatabilità - a causa delle sue proprietà fisiche - sotto l'influsso del calore o del freddo. Specie dopo essere rimasta aperta per lungo tempo, la sua dilatabilità diminuisce, per cui in qualche singolo caso potrà occorrere uno sforzo maggiore per chiudere la capote.

Per facilitare l'operazione, consigliamo quindi di prendere posto su uno dei sedili anteriori, spostandosi lateralmente e chiudendo da questa posizione la capote.

Cierre del Hardtop

Al estar cerrado el techo plegable es recomendable abrir para poder aplicar más fácilmente el Hardtop las palancas de cierre del techo plegable. A continuación, abrir las palancas de cierre del Hardtop hasta el tope.

Sacar el Hardtop del portaequipajes y correrlo con el lado delantero lo más planamente posible en el ángulo de guía delantero.

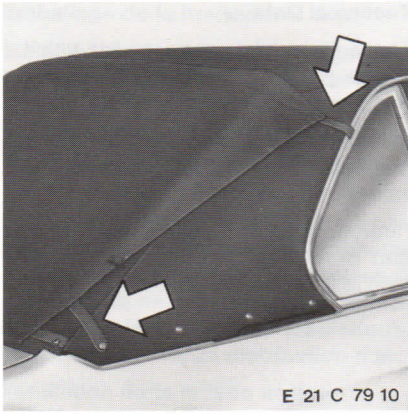
Introducir el perno de cierre en el cierre y facilitar el enclavamiento del techo dando una ligera presión desde arriba.

Cierre del techo plegable

Soltar lateralmente y atrás la funda de capota y rebatir hacia arriba la capota. Colgar los estribos tensores y apretar hacia arriba los estribos de cierre. Soltar la funda de capota en la repisa para sombreros.

El material de la tela de la capota se altera debido a sus propiedades físicas con respecto a su ductibilidad por influencias del calor respectivamente del frío. Sobre todo después de una apertura de larga duración la ductibilidad se reduce, por lo que puede ser necesaria en casos individuales una mayor aplicación de fuerza para el cierre de la capota.

Para el cierre más fácil le recomendamos, por consiguiente, tomar una posición lateral sobre los asientos delanteros y cerrar desde esta posición la capota.



E 21 C 79 10

Rear Window Cover

The storage case of the protective top dust hood can be used to cover the rear window in winter. Place the cover on the rear window when parking the car for a long time. Fasten the snaps at the bottom and insert the clips in the rain water channels. In this manner you will have a clear window when moving off.

Protection de la lunette arrière

L'emballage de la housse peut être utilisé en hiver pour protéger la lunette arrière. Avant de garer la voiture pour une période prolongée, poser la toile sur la lunette arrière. Fermer les pressions inférieures et passer les clips de fixation par-dessus la gouttière. Ainsi, la lunette arrière ne risque pas de se couvrir de givre ou de buée.

Copertura del lunotto posteriore

La confezione della guaina protettiva della capote d' inverno può essere usata come copertura per il lunotto. Prima di lasciare la macchina per parecchio tempo in parcheggio, stenda sopra il lunotto la copertura. Chiuda gli automatici inferiori e spinga le clips di ritegno sopra la grondaia del tetto. In questo modo, già alla partenza il lunotto sarà completamente privo di croste di ghiaccio o appannamenti.

Recubrimiento del cristal posterior

El embalaje de su funda de capota puede utilizarse durante la temporada fría como recubrimiento para el cristal posterior. Coloque Vd. antes de un estacionamiento de larga duración el recubrimiento sobre el cristal posterior. Luego debe Vd. cerrar los botones de presión inferiores y apretar los clips de fijación sobre el vierteaguas. De este modo tiene Vd. ya en el momento de la salida un cristal completamente libre de hielo y de empañamiento.

Storing Protective Top Dust Hood

Spread out cover, fold along long side and fasten side snap. Place protective top dust cover folded long on cover, roll both and tie the roll with straps sewn on cover.

To prevent a flapping rear window from impairing the driving comfort, at high speeds the control levers for fresh air or air distribution should not be closed completely.

Rear Window Ventilation

If the rear window fogs up, turn on fan located in rear window shelf with the rear window defogger switch. This will clear the window quickly.

Make sure that the air flow nozzle is not covered.

Care for Front of Hardtop

Apply a thin coat of standard anti-squeak spray on the hardtop guide, front mount and pins from time to time to prevent noise.

Roof Seals

The seals require a certain contact pressure to ensure a perfect seal between the hardtop and canvas top.

This could cause stress when removing or installing the hardtop, especially when seals are dry.

If the canvas top is raised, it is therefore recommended to open the canvas top fasteners to facilitate removal or installation of the hardtop.

Only treat rubber seals with glycerine besides water, especially when they are dry. This will considerably improve the softness and seal.

Care for Hardtop Outside Cover and Canvas Top

Proper care and correct treatment of cover will be decisive for appearance and service life.

Lukewarm water with an additive of standard car wash solution will be sufficient for cleaning.

Insect removers, spot removers, gasoline, spray wax or similar materials cannot be recommended.

If you have your car washed in an automatic car wash installation, we recommend having the roof brush lifted in area of top and lowered again on luggage compartment lid.

To prevent scratching the rear window surface, the rear window should always be cleaned with a cloth or chamois leather soaked in water.

Never use ice scratchers or other sharp-edged items.

Technical Data

The technical data corresponds with the values published in the BMW owner's handbook.

Please note that data in the vehicle documents is official, as compared with values in the owner's handbook.

Reproduction or translation in whole or part prohibited unless written permission is first obtained.

Emballage de la housse

Étaler la toile de protection, la plier dans le sens longitudinal et fermer la pression latérale. Poser ensuite la housse, pliée en long, sur la toile, enrouler le tout et le ficeler avec les sangles cousues sur la toile.

Pour que le confort de route ne soit pas altéré par un battement de la lunette arrière, à des vitesses assez élevées, il convient de ne pas fermer complètement les leviers de commande d'admission d'air frais ou de distribution d'air.

Ventilation de la lunette arrière

Si la lunette arrière est embuée, un ventilateur incorporé à la lunette arrière peut être mis en marche à l'aide de la touche normalement prévue pour le chauffage de la lunette arrière. Ce ventilateur élimine la buée. Veiller à ce que la buse de ventilation ne soit pas masquée.

Entretien du Hardtop

Pour garantir le fonctionnement silencieux, il est recommandé de pulvériser de temps à autre une pellicule de produit „antigrincement” (vendu en bombes dans le commerce) sur la glissière de guidage du Hardtop, sur le support avant et sur les boulons du Hardtop.

Joints du toit

Pour qu'une étanchéité absolue soit garantie entre le Hardtop et la capote plian-

te, il est nécessaire que les joints d'étanchéité soient soumis à une certaine pression.

Cela peut provoquer une certaine contrainte lors de la dépose ou de la mise en place du Hardtop, en particulier si les joints d'étanchéité sont secs.

Lorsque la capote est fermée, il est par conséquent recommandé d'ouvrir les leviers de verrouillage de la capote pour faciliter la dépose ou la mise en place du Hardtop.

Traiter les joints d'étanchéité en caoutchouc uniquement avec de l'eau et de la glycérine - surtout lorsqu'ils sont secs au toucher. L'application de glycérine améliore considérablement la souplesse des joints et leur étanchéité.

Entretien du revêtement extérieur du Hardtop et de la capote

L'aspect et la longévité du revêtement du Hardtop et de la toile de la capote dépendent beaucoup d'un entretien correct.

Pour le nettoyage, il suffit d'utiliser de l'eau tiède en ajoutant un produit de lavage pour voitures, vendu dans le commerce.

Il est déconseillé d'utiliser des produits anti-insectes, du détachant, de l'essence, de la cire à pulvériser ou d'autres solvants semblables.

Si l'on fait laver la voiture à un poste de lavage, il est recommandé de relever la brosse supérieure dans la zone de la capote et de l'abaisser seulement sur le capot arrière.

Pour éviter une détérioration de la surface de la lunette arrière, il convient de toujours nettoyer la lunette arrière avec une peau de chamois ou un chiffon doux imbibé d'eau.

Eviter d'utiliser des grattoirs ou des objets aux arêtes vives, par exemple pour enlever le givre.

Caractéristiques techniques

Les caractéristiques techniques sont conformes aux indications figurant dans la Notice d'emploi BMW.

A noter que les mentions portées dans les documents d'immatriculation de la voiture ont toujours priorité par rapport aux indications de la Notice d'emploi.

Réimpression ou traduction, même partielle, permise uniquement avec une autorisation écrite.

Per riporre la guaina protettiva nella sua confezione

Distenda completamente la copertura, la ripieghi lungo il bordo longitudinale e chiuda l'automatico laterale. Appoggi ora la guaina protettiva piegata per il lunotto sulla copertura, arrotoli il tutto e legghi il rotolo con i nastri cuciti.

Per evitare che il lunotto posteriore sfarfalli, disturbando il confort di marcia, le leve di comando dell'immissione aria estiva e della distribuzione aria, quando si viaggia a velocità elevata non dovrebbero essere completamente chiuse.

Aerazione del lunotto posteriore

Se il lunotto è appannato, premendo il pulsante per il riscaldamento dello stesso s'inserisce il ventilatore sistemato nel ripiano posteriore, che sbrina il lunotto.

Faccia attenzione che il getto di ventilazione non sia coperto.

Cura della parte anteriore dell'hardtop

Per impedire il sorgere di ruggine, è opportuno spruzzare di tanto in tanto leggermente con un normale spray „anticigolio” il listello di guida, l'inserzione anteriore e i perni dell'hardtop.

Guarnizioni del tetto

Per poter ermetizzare perfettamente la giunzione fra hardtop e capote, le guarnizioni devono essere premute con una certa forza.

Pertanto, estraendo od inserendo l'hardtop è possibile che si producano delle tensioni, specialmente se le guarnizioni sono secche.

A capote chiusa si consiglia quindi, per estrarre od inserire con facilità l'hardtop, di aprire le leve di bloccaggio capote.

Le guarnizioni di gomma vanno trattate, oltre che con acqua, solo con glicerina, specie se risultano secche al tatto. In questo modo migliorano sensibilmente l'elastica e la tenuta.

Cura del rivestimento esterno dell'hardtop e della capote

Curare adeguatamente e trattare nel modo giusto il rivestimento è decisivo per l'estetica e per la durata del tettuccio.

Per effettuare la pulizia è sufficiente acqua tiepida con l'aggiunta di un normale shampoo per auto.

Non è consigliabile usare detersivi per smacchiatori, benzina, cera spray o solventi del genere.

Se fa lavare la vettura in un impianto automatico, Le consigliamo di sollevare la spazzola rotante superiore quando passa sopra il tetto, e di riabbassarla quando arriva al cofano posteriore.

Per evitare danni alla superficie del lunotto posteriore, questo va pulito sempre con uno straccio morbido o una pelle di daino imbevuti d'acqua.

Sono da evitare i raschietti per il ghiaccio e ogni altro oggetto tagliente.

Dati tecnici

I dati tecnici corrispondono ai valori indicati nel libretto Uso e Manutenzione BMW.

I dati contenuti nei documenti di circolazione del veicolo sono prioritari nei confronti di quelli riportati nel libretto di uso e manutenzione.

Riproduzione o traduzione anche parziale solo dietro autorizzazione scritta.

Empaquetado de la funda de capota

Extienda Vd. su recubrimiento, lo doble alrededor del borde longitudinal y cierre el tón de presión lateral. Coloque Vd. ahora la funda de capota doblada longitudinalmente sobre el recubrimiento, enrolle todo y luego debe atar Vd. el rollo con las cintas cosidas.

Para no afectar el confort del viaje por un bamboleo del cristal posterior, no deberían estar completamente cerradas a altas velocidades las palancas de mando para la entrada de aire de verano o la distribución de aire.

Aireación del cristal posterior

Si el cristal posterior está empañado, puede Vd. conectar por medio del interruptor de presión para la calefacción del cristal posterior el ventilador que se encuentra en la repisa para sombreros que mantendrá luego libre el cristal.

Le rogamos poner atención en que no esté recubierto el eyector de aireación.

Cuidado para el Hardtop delantero

Para conservar la exención de ruidos es conveniente rociar de vez en cuando en una capa delgada con un agente pulverizador antichirriante el listón de guía para el Hardtop, el alojamiento delantero y los bulones del Hardtop.

Juntas del techo

La impermeabilización impecable del Hardtop con el techo plegable requiere una cierta presión de apriete de las juntas.

Debido a ello puede resultar, al sacar o introducir el Hardtop, una tensión sobre todo cuando las juntas estén secas.

Al estar cerrado el techo plegable es recomendable, por consiguiente, abrir, para poder sacar o introducir más fácilmente el Hardtop, las palancas de cierre del techo plegable.

Tratar las juntas de goma además de con agua sólo con glicerina, sobre todo cuando estén secas al tacto. De este modo se mejoran considerablemente la flexibilidad y la estanqueidad.

Cuidado del recubrimiento exterior del Hardtop y del techo plegable.

El cuidado ad hoc y el tratamiento correcto del recubrimiento son decisivos para el aspecto y la duración.

Para la limpieza es suficiente agua tibia con una adición de un detergente para coches corriente en el comercio.

No son de recomendar agentes para quitar insectos, quitamanchas, gasolina, cera pulverizable u otros disolventes.

Si su vehículo fuese limpiado en un lavacoches automático, recomendamos levantar el cepillo del techo en la zona de la capot y bajarlo de nuevo sólo sobre la tapa del portaequipajes.

Para evitar daños en la superficie del cristal posterior, el cristal posterior debería limpiarse siempre con un trapo o cuero blando empapado de agua.

Deben evitarse raquetas para hielo u objetos de cantos agudos.

Datos técnicos

Los datos técnicos corresponden a los valores indicados en la Instrucción de Servicio de BMW.

Rogamos tener en cuenta que las indicaciones hechas en la documentación del coche tienen siempre prioridad sobre las indicaciones hechas en la instrucción de servicio.

Una reimpresión o traducción, también en extracto, se permite sólo con una aprobación por escrito.

karosserie baur

7000 Stuttgart-Berg · Poststr. 40-62
Tel. (07 11) 281011 · Telex 07/22529

Subject to changes in technical detail,
equipment and accessories.

Edition 1979

1st Print 2.V/79

Printed in Western Germany

Sous réserve de modifications dans
les détails techniques, l'équipement
et les accessoires.

Edition 1979

1er tirage 2 V/79

Printed in Western Germany

Con riserva di modifiche nei parti-
colari tecnici, gli equipaggiamenti e gli
accessori.

Edizione 1979

1a tiratura 2. V/79

Printed in Western Germany

Quedan reservadas modificaciones en
los detalles técnicos, en la dotación
y en los accesorios.

Edición 1979

Primera edición segunda V/79

Printed in Western Germany

